

UN ENDROIT SANS PAREIL

l'ontario

CHEMINS DE DÉCOUVERTE



**Bien au chaud
au cœur de l'hiver**

ontariotravel.net/hiver

HIVER 2007-2008

À L'ENSEIGNE DU TEMPS JADIS • SHOPPING À PERDRE HAINE • À LA CONQUÊTE DU CHÂTEAU



La saison invite au plaisir!

Le site ontariotravel.net/hiver vous renseigne sur les aventures palpitantes que vous réserve l'Ontario cet hiver.



FÉRIE DES NEIGES

Les flocons de l'hiver recouvrent l'Ontario d'un doux manteau, et ceux qui cherchent à renouveler avec cette saison joyeuse entre toutes peuvent anticiper ce qu'il y a de mieux.

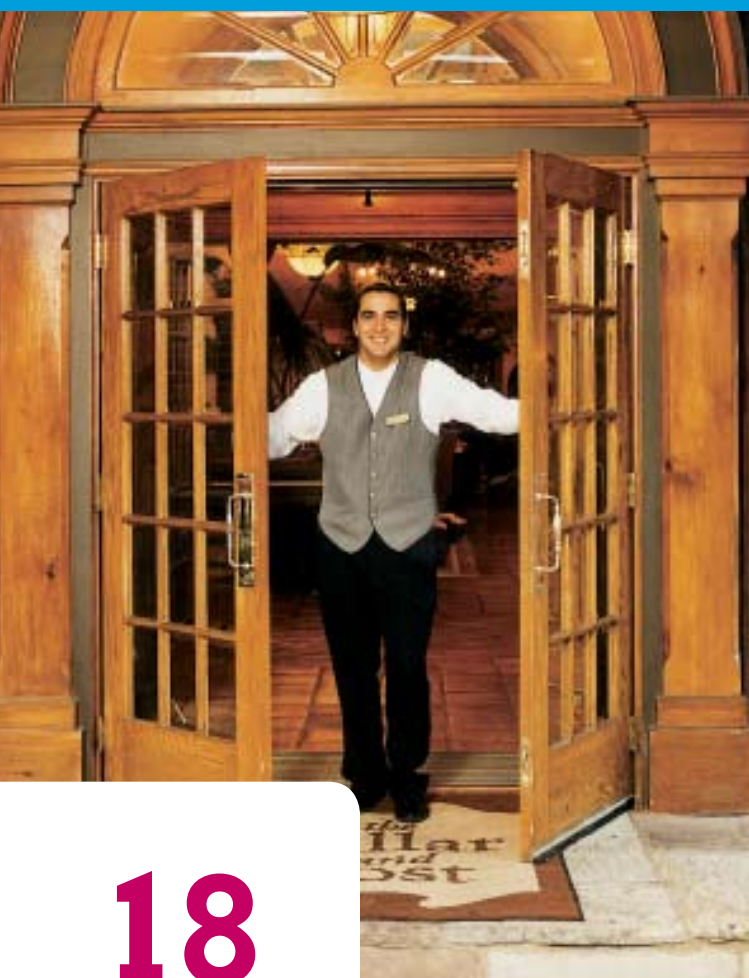
Il ne tient qu'à vous de choisir au juste lesquelles des activités seront au centre de vos réunions de famille ou d'amis.

Tentez vos premières glissades sur planche à neige. Mettez la main sur les modes d'hiver dernier cri dans des quartiers urbains animés. Éclipsez-vous au gré des pistes sinueuses d'une villégiature, pour admirer les bois enneigés. Puis couronnez l'aventure en virevoltant sur une patinoire urbaine ou sur un étang gelé en pleine campagne.

Le choix est tel que vous saurez vite par quoi commencer – il suffit de feuilleter la brochure, de consulter notre site Web ou de composer notre numéro sans frais. Prodigieux en vérité! La pareille ne se retrouve nulle part.

ontariotravel.net/hiver
1 800 268-3736

SUR CETTE PAGE : Le canal Rideau, à Ottawa. PHOTO : Tourisme Ottawa.



18



32

À l'enseigne du temps jadis 18

À réserver : chambre avec vue – et toute une histoire – dans une de ces auberges de l'Ontario qui ont été des ateliers ou des fonderies à l'ère victorienne.

Shopping à perdre haleine 22

Les boutiques des musées sont de véritables caches aux trésors, où dénicher de quoi combler la personne qui a absolument tout!

Aventure en raquettes on est vite réchauffé! 28

Au bout de la piste Nokomis, une surprise magnifique. Voici un avant-goût des plaisirs enchanteurs de la raquette dans les environs de Wawa.

C'est congelé et nous prenons la clé... de l'Ontario pour la semaine de relâche 32

Hmm... que faire avec vos petits chéris pendant le congé de mars? Ne cherchez plus midi à quatorze heures! Vous trouverez ici une mine d'idées géniales qui ne manqueront pas d'enthousiasmer vos jeunes.

Pionniers recherchés 36

Quand le mercure dégringole en Ontario, pourquoi ne pas chausser vos skis de fond, vous lancer sur les pistes enneigées de la ceinture de verdure – et vivre une expérience incomparable?



42

rubriques

Mot du rédacteur en chef 3

L'Ontario vous propose quantité d'activités de saison que vous apprécierez, en famille et entre amis.

Votre Ontario 6

Une lectrice relate l'aventure inoubliable qu'elle a vécue dans le Nord de l'Ontario.

Dans le coup 8

Une multitude d'endroits à visiter et de choses à faire en Ontario mettront du piquant dans votre saison hivernale.

Au calendrier 16

D'innombrables festivals et spectacles fascinants vous attendent partout en Ontario cet hiver.

Escapades sensass 38

Blue Mountain – Chaud-froid à la scandinave 38
Ottawa – À la conquête du Château 42

Nulle part ailleurs 47

Un petit répit dans un spa sera une excellente occasion de vous ressourcer, de recharger vos batteries et de vous rapprocher de vos amis.

La Source 48

Information touristique 48
Carte et centres d'information touristique de l'Ontario 50

Avant-goût de l'été 49

Tracez votre itinéraire et réservez une chambre, une suite ou une place dans un camping. Eh oui, c'est déjà le temps de planifier des vacances d'été qui alimenteront vos souvenirs.

PHOTO DE LA PAGE COUVERTURE : The Village at Blue Mountain.
PHOTO : Blue Mountain Resorts, © Andrea Hamlin, Sportography.



Une lauréate raconte son aventure dans le Nord

Alena Kerins, lauréate du concours Great Ontario Outdoor Adventure of a Lifetime de FUJIFILM, est revenue de son aventure estivale fascinée par la beauté et l'immensité du Nord de l'Ontario. Dans son blog, notre fervente voyageuse relate son expédition. Vous pouvez prendre connaissance de ses textes et admirer ses magnifiques photos sur followalena.com; vous retrouverez également son vidéo sur YouTube. Et c'est réellement un ours polaire que l'on voit ici, dans son habitat du Nord de l'Ontario.

Notre expédition dans le Nord de l'Ontario restera une aventure inoubliable. Nous avons parcouru le Parc provincial Polar Bear à la recherche d'ours polaires en compagnie de Sam Hunter, un guide cri, nous nous sommes instruits sur la culture cri à l'île Moose Factory, et nous avons fait l'expérience de la vie au début du 20^e siècle au Heritage Village de Cochrane. Les seules choses qui nous aient impressionnés davantage que la beauté naturelle de la province sont la bonté et la générosité sans bornes des gens qui y habitent.

Alena Kerins, Stamford, Connecticut.

CI-DESSUS : Parc provincial Polar Bear.

À DROITE : Alena Kerins, lauréate du concours/voyageuse/blogueuse.

PHOTOS : Willy Salas.

Racontez-nous!

L'Ontario déborde d'aventures à chaque tournant, où que vous soyez. Si vous avez vécu un moment mémorable et haut en couleur en voyageant dans notre magnifique province, racontez-le-nous en 150 mots ou moins; vous le retrouverez peut-être dans un prochain numéro de *l'ontario Chemins de découverte (OCD)*. Incluez une photo qui capture le moment : nous pourrions aussi la publier.

Pour envoyer votre « moment » ou faire des commentaires sur notre magazine, communiquez avec nous aujourd'hui.

Poste :

Société du Partenariat ontarien de marketing touristique
a/s Rédacteur en chef de *l'ontario*
Édifice Hearst

900, rue Bay, 10^e étage
Toronto (Ontario) M7A 2E1

Télécopieur : 416 314-7563

Courriel : editor@ontariotravel.net

N'oubliez pas d'indiquer vos nom, adresse et numéro de téléphone. Toute pièce jointe envoyée par courriel doit être en format JPEG. Malheureusement, nous ne pouvons pas retourner les photos envoyées par la poste. Merci d'avance pour votre histoire; nous espérons partager bientôt vos moments ontariens avec les lecteurs de *l'ontario*.



l'ontario

Société du Partenariat ontarien
de marketing touristique (SPOMT)
Ministère du Tourisme de l'Ontario
Conception graphique : FUEL Advertising

RENSEIGNEMENTS RÉDACTIONNELS

Pour toute question concernant cette publication, communiquez avec Nicole Leaper, directrice des publications pour la SPOMT. Tél. : 416 314-7378 ou editor@ontariotravel.net

PUBLICITÉ

Veuillez visiter www.tourismpartners.com (cliquez français dans le coin supérieur droit, puis Occasions de partenariat dans la barre de menu) ou communiquez avec Nicole Papineau, à la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (SPOMT). Par téléphone, composez 1 888 365-4422 (sans frais) ou 416 212-1886.

Par courriel, écrivez à otmp.sales@ontario.ca

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES

SUPPLÉMENTAIRES

Pour obtenir de plus amples renseignements en vue d'un voyage, téléphonez à l'un des numéros suivants :

TORONTO ET ENVIRONS

Français : 905 612-8776 Anglais : 905 282-1721

AILLEURS AU CANADA ET AUX

ÉTATS-UNIS (Y COMPRIS HAWAÏ)

Français (Canada seulement) : 1 800 268-3736
Anglais : 1 800 ONTARIO ou 1 800 668-2746
Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 905 612-0870

AUTRES PAYS

Communiquez avec l'ambassade ou le consulat canadien le plus proche pour obtenir de l'information sur l'Ontario. Vous en trouverez les coordonnées sur Internet, à www.dfait-maeci.gc.ca/world/embassies/menu-fr.asp. Les visiteurs en provenance de l'étranger peuvent aussi se renseigner sur l'Ontario en consultant le site www.ontariotravel.net

♿ Les voyageurs qui ont des besoins spéciaux peuvent obtenir des renseignements sur l'accessibilité qui les aideront à bien planifier leur voyage et à profiter pleinement de leur séjour en Ontario. Il suffit de composer un des numéros sans frais ci-dessus et de parler à l'un de nos conseillers.

INQUIRIES IN ENGLISH

Travel information is also available in English. Please call 905 282-1721, and we will help you in any way we can.

La Société du Partenariat ontarien de marketing touristique n'est pas responsable des erreurs ou des omissions. Les renseignements qui apparaissent dans cette publication sont donnés à titre d'information seulement et sont réputés être exacts au moment de l'impression. Le gouvernement de l'Ontario se dégage de toute responsabilité à l'égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des services ou produits annoncés. Le ministère du Tourisme de l'Ontario n'est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses représentations dans la publicité. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation écrite de la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2007. Publié par la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (un organisme relevant du gouvernement de l'Ontario). Sauf indication contraire, Tourisme Ontario détient les droits d'auteur de toutes les photographies, © 2007.



© 2007 Imprimé au Canada
Imprimeur : Transcontinental Printing

E&OE 12-07-10M-5147-2007



JAMES REMPORTE TROIS PRIX

Nos félicitations à **JAMES SMEDLEY** qui s'est vu décerner un prix international pour un article (voir ci-dessous) publié dans l'édition d'hiver 2006-2007 du magazine *l'Ontario*. James, auteur et photographe pigiste qui vit à Wawa, a reçu cette distinction de l'Outdoor Writers Association of America pour son article sur l'escalade des chutes glacées de Batchawana avec sa famille. L'article de

James a remporté la première place dans la catégorie participation familiale/activités de plein air. Il a également remporté deux autres prix de l'OWAA pour s'être classé au troisième rang pour la photographie. Un de ces prix reconnaissait l'excellence d'une photo intitulée « Algoma Outdoors », publiée dans le *Kanawa Magazine* et faisant ressortir la valeur éducative et récréative du canotage et du kayak. L'autre

lui a été décerné pour la qualité d'une photo intitulée « Canoe on the Beach », publiée dans le *Guide des parcs de l'Ontario* de 2006. Cette catégorie s'applique aux articles et aux photos qui contribuent à mettre en valeur les régions sauvages. On peut lire le plus récent article de James à la page 28.



CI-DESSUS : *l'Ontario*, chemins de découverte, hiver 2006-2007.



Le monde des voyages s'est matérialisé très tôt pour **ELLE ANDRA-WARNER**. Née en Europe de parents estoniens, réfugiés de la Seconde Guerre mondiale, elle a vécu dans trois pays différents avant même d'avoir six ans, jusqu'à ce que ses parents s'établissent à Thunder Bay. Ses nombreux déplacements en si bas âge sont peut-être à l'origine de sa passion pour la rédaction et la photographie touristiques. Elle a parcouru le continent américain

de l'Arctique canadien aux Antilles, déambulé dans les rues médiévales de Tallinn, exploré la Colombie-Britannique et l'Alberta et fait du kayak de mer au cap Breton..., mais l'Ontario demeure l'une de ses terres de prédilection. Vous verrez pourquoi aux pages 14 et 15.

DANS LE COUP

Les activités et les endroits sensationnels que nous vous proposons mettront du piquant dans votre saison hivernale. Si vous recherchez encore d'autres façons de profiter des prochains mois, consultez ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au **1 800 268-3736** dès aujourd'hui.



LE MARCHÉ BY

À Ottawa, le marché By est un endroit de choix pour les passionnés de shopping et de lèche-vitrine. Situé dans la plus vieille partie de la ville, le quartier est riche de son histoire et d'un cachet exceptionnel. On y trouve de tout, des boutiques de couturiers et de créateurs de mode aux galeries d'art et d'artisanat. Et même un marché agricole ouvert tous les jours. À la fin d'une journée bien remplie où vous aurez visité la ville et exploré les boutiques, allez casser la croûte dans l'un des restaurants les plus branchés du marché – Stella Osteria – qui se spécialise en cuisine italienne moderne.

Marché By, Ottawa
byward-market.com
613 562-3325

SUR CETTE PAGE : Le marché By. PHOTO : Tourisme Ottawa

MAGIE DE NOËL

Pour vous mettre dans l'esprit des Fêtes, visitez le Musée de l'art céramique George R. Gardiner.

Chaque année, le Musée amorce la saison avec First Light : Twelve Trees of Christmas, un spectacle impressionnant de sapins illuminés, chacun magnifiquement décoré par une célébrité ou un groupe torontois. Les arbres de Noël sont ensuite vendus aux enchères au cours d'une soirée de gala.

Élégance, tradition, ingéniosité ou plaisir pur et simple, vous trouverez tout cela au Musée Gardiner. La plupart des sapins sont ornés de lumières et tous sont riches en couleur.

Les arbres de Noël sont placés çà et là dans le Musée, de sorte que vous puissiez admirer en chemin les objets de céramique qui font la richesse du Gardiner. Petits et grands seront ravis de se plonger dans l'esprit de Noël. Quelle brillante façon d'aborder la saison des Fêtes!

Musée de l'art céramique
George R. Gardiner, Toronto
13 novembre – 10 décembre
gardinermuseum.on.ca
416 586-8080



El! Capades Tree, par Robert Tanz. PHOTO : Le Musée de l'art céramique George R. Gardiner.



UN APRÈS-SKI BIEN ARROSÉ

Après une journée sur les pentes de Blue Mountain, passez vous détendre au Twist Martini & Wine Lounge. Ce bar, une variante du bar martini classique, offre une ambiance à la fois chic et rustique qui plaira aux sportifs de la ville aussi bien qu'à ceux de la campagne. Allez y faire un tour et savourez votre boisson favorite accompagnée de *tapas*.

Twist Martini & Wine Lounge, Blue Mountain
bluemountain.ca
705 445-5000



L'INÉGALABLE LANGDON HALL

Que diriez-vous d'un week-end à vous faire dorloter dans un décor champêtre? Si tel est votre désir, l'hôtel et spa Langdon Hall Country House est tout indiqué. C'est un havre de paix pour ceux et celles qui veulent se détendre et se revigorer. Situé à Cambridge, il se trouve à tout juste une heure de Toronto ou de London, et à une demi-heure de Waterloo. Une randonnée sur les pistes, une séance de soins de beauté-santé et la dégustation d'un bon vin vous prépareront à bien goûter un dîner gastronomique qui réjouira votre palais. Langdon Hall est l'un des trois restaurants ontariens qui se soient vu attribuer la cote Cinq Diamants par la CAA/AAA en 2007; c'est la troisième année consécutive que le restaurant reçoit cette distinction de prestige.

Hôtel et spa Langdon Hall
Country House, Cambridge
langdonhall.ca
519 740-2100

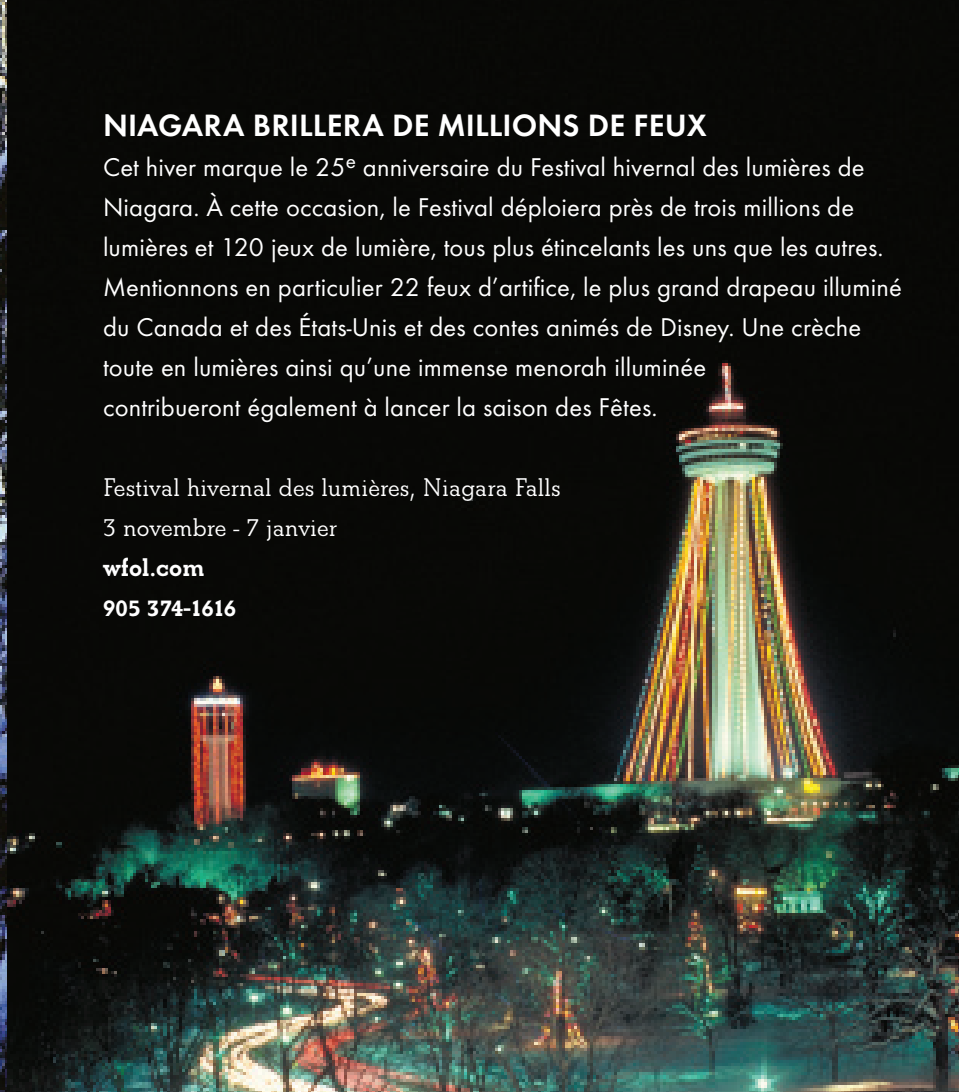
CI-DESSUS : Hôtel et spa Langdon Hall Country House.
À GAUCHE : Le spa de jour qui offre tous les services.



NIAGARA BRILLERA DE MILLIONS DE FEUX

Cet hiver marque le 25^e anniversaire du Festival hivernal des lumières de Niagara. À cette occasion, le Festival déploiera près de trois millions de lumières et 120 jeux de lumière, tous plus étincelants les uns que les autres. Mentionnons en particulier 22 feux d'artifice, le plus grand drapeau illuminé du Canada et des États-Unis et des contes animés de Disney. Une crèche toute en lumières ainsi qu'une immense menorah illuminée contribueront également à lancer la saison des Fêtes.

Festival hivernal des lumières, Niagara Falls
3 novembre - 7 janvier
wfol.com
905 374-1616



UN VOYAGE DANS LE TEMPS

La patinoire Cedarena de Markham vous fera revivre les plaisirs du temps jadis. Avant l'âge des patinoires intérieures et des resurfaceuses, les fervents du patinage arrosaient un bout de terrain qui, en gelant, formait une patinoire naturelle. C'est exactement ce que l'on fait à Cedarena. Chaque soir, on gratte la patinoire à la main, on l'arrose, puis on la laisse geler. Le lendemain, les patineurs évolueront sur une surface parfaitement lisse, au son des vieux refrains des années 40 et 50. Venez partager cette expérience avec votre famille et vos amis.

Cedarena, Markham
tourismmarkham.ca
905 294-0038



UNE SAISON HIVERNALE TOUT EN VERT

Golfeurs, réjouissez-vous! Le Four Seasons Country Club de Claremont a résolu un problème qui préoccupe bon nombre d'entre nous : où jouer au golf une fois la saison terminée? Eh bien, de décembre à mars, vous pouvez pratiquer un « golf d'hiver » sur son parcours de neuf trous et déguster une boisson chaude gratuite à votre retour. Téléphonnez d'abord pour vous informer de l'état du terrain.

4 Seasons Country Club, Claremont
2golf.ca
1 877 406-8583

À GAUCHE : Niagara Falls. CI-DESSOUS : Cedarena en 1935. PHOTO : Ville de Markham.





SALADE CÉSAR RÉINVENTÉE

- 1 tranche de prosciutto
- 30 ml (2 c. à s.) de parmesan râpé
- 1 longue tranche de concombre anglais
- 375 ml (1 ½ tasse) de laitue romaine (par personne)
- 3 cœurs de palmier tranchés (pour la garniture)

Vinaigrette :

- 250 ml (1 tasse) de mayonnaise
 - 3 gousses d'ail rôties
 - 15 ml (1 c. à s.) de câpres
 - 15 ml (1 c. à s.) de moutarde de Dijon
 - 5 ml (1 c. à t.) d'échalote finement ciselée
 - jus d'un demi-citron
 - sel et poivre au goût
- Mélanger au robot culinaire tous les ingrédients de la vinaigrette.

Recouvrir de papier parchemin une plaque allant au four. Déposer les tranches de prosciutto sur la moitié de la plaque. Former des rectangles avec le parmesan râpé, les placer sur l'autre moitié et cuire au four à 200 °C (400 °F) de 4 à 6 minutes ou jusqu'à ce que le fromage soit fondu et qu'il soit d'un brun doré sur le pourtour. Laisser refroidir complètement.

À l'aide d'une mandoline, trancher un concombre anglais dans le sens de la longueur. Ajouter la vinaigrette à la laitue, remuer et en farcir la tranche de concombre enroulée. Déposer le prosciutto et les rectangles de parmesan sur la salade et décorer l'assiette des cœurs de palmier tranchés.

Les ingrédients utilisés dans cette recette sont des produits de l'Ontario.

CI-DESSUS : Salade César réinventée. PHOTO : Timpix.com.

UN APERÇU DE LA VIE DE CHÂTEAU

L'auberge Trinity House, sise au cœur des Mille Îles, est le genre d'endroit dont on s'éprend et qu'on voudrait ne plus jamais quitter. Chacune des chambres porte le nom d'une des Mille îles. Si vous voulez tenter une expérience inusitée, pourquoi ne pas réserver la suite qui se trouve dans l'ancienne prison de pierre, située juste à côté et qui fait maintenant partie de l'auberge? Et n'oubliez surtout pas le menu gastronomique. Pour avoir une idée des plats en vedette, essayez cette recette de salade César.

Auberge Trinity House, Gananoque
trinityinn.com
 1 800 265-4871



LE NOUVEL AN CHEZ NOS AMIES LES BÊTES

Vous avez des petits fêtards à la maison? Amenez-les au zoo! Le 31 décembre à 18 h, rejoignez-vous aux nombreuses familles venues célébrer la veille du Nouvel An. Cet événement familial, qui a lieu pour la cinquième année consécutive, présente de la musique et des divertissements, en mettant, bien sûr, des animaux en vedette. Mieux encore, le compte à rebours se fait à 21 h afin que les enfants puissent accueillir la nouvelle année tôt dans la soirée. Achetez vos billets à l'avance et préparez-vous à de joyeuses cabrioles.

Zoo de Toronto, Toronto
 31 décembre
torontozoo.com
 416 392-5929



SANTÉ!

Si vous n'avez jamais goûté les joies du vin de glace, prévoyez une visite au Festival du vin de glace de Niagara, en janvier. Vous aurez l'occasion d'y savourer un des plus grands délices de l'Ontario. La région de Niagara se transforme alors en pays des merveilles pour vous accueillir à des soirées de gala, à des bars de glace et à des excursions hivernales le long de sa célèbre route des vins.

Festival du vin de glace de Niagara,
 Niagara, 18-27 janvier
niagaraicewinefestival.com

À GAUCHE : Un renne au zoo de Toronto.
 PHOTO : Ken Ardill. À DROITE : Niagara-on-the-Lake.





PHOTO : Rob Stimpson.

UN GRANDIOSE SPECTACLE DE LA NATURE

– PAR ELLE ANDRA-WARNER

Magiques, mystérieuses, d'une beauté obsédante, les aurores boréales sont un mélange céleste de science, de mythologie et d'éblouissement spectral.

Si on les observe dans une région sauvage du Nord, l'expérience revêt un caractère plus pur, plus intime. Depuis de nombreuses années, les amateurs viennent à Moose Factory, près de la baie James, une localité éloignée mais accessible. Ils séjournent à l'Ecolodge du village cri, un établissement primé, conçu et exploité par la nation MoCreebec. Lorsque le ciel s'illumine, le personnel se fait un plaisir d'en avvertir les clients qui peuvent alors admirer de l'intérieur le spectacle des aurores boréales qui dansent au-dessus de la rivière Moose.

Toujours en quête de ce phénomène lumineux, certains se lancent dans des expéditions organisées par Moose Cree Outdoor Discoveries and Adventures. Les participants traversent la rivière Moose, dont les eaux sont gelées, pour se rendre

à des endroits isolés où ils pourront admirer le ciel nordique. Durant la journée, nos aventuriers, accompagnés de guides, parcourent des réseaux de piégeage ou participent à des expéditions en raquettes ou en skis, le tout conçu dans une optique culturelle. La nuit venue, une fois que les convives ont savouré un souper cri traditionnel et écouté quelques bonnes histoires, les aurores boréales offrent leur magnifique spectacle.

– Elle Andra-Warner est journaliste et photographe pigiste; elle vit à Thunder Bay et s'adonne principalement à la rédaction touristique et historique.

Ecolodge du village cri

creevillage.com

1 888-CREEWAY

Observateurs d'aurores boréales

aurorachasers.com

À THUNDER BAY, UNE BIEN CURIEUSE ÉCHOPPE

– PAR ELLE ANDRA-WARNER

Un total dépaysement attend les visiteurs à la pittoresque boutique de campagne 'Twas the Month Before Christmas de Thunder Bay. Le moindre recoin regorge de trésors d'artisanat – de l'originalité la plus exquise au rustique le plus primitif. À l'étage, un royaume enchanté, tapissé d'écorce de bouleau, recèle un univers fantaisiste peuplé des lutins, fées et farfadets de Noël, sculptés à la main par la patronne, l'artisane Leslie Bailey. Sise dans le quartier ancien de la ville, cette petite boutique vous fait vivre une expérience sans égale.

– Elle Andra-Warner est journaliste et photographe pigiste; elle vit à Thunder Bay et s'intéresse tout spécialement à l'histoire et aux voyages.

'Twas the Month Before Christmas,
Thunder Bay

creativeconceptsbyleslie.com

807 622-9627



POUR BIEN PROFITER DU JOUR DE LA FAMILLE

Rien n'égale les moments passés en famille, mais il est parfois difficile de trouver le temps voulu. Ce sera un peu plus facile désormais, grâce à un jour férié qui vient d'être décrété en Ontario – le jour de la Famille. Prévoyez donc de passer du « temps de qualité » avec les vôtres le lundi 18 février. Profitez-en pour explorer les multiples attractions de l'Ontario. Partez avec les enfants et allez visiter une exposition dans un des fabuleux musées ontariens. Mieux encore, offrez-vous tout un week-end dans une station de ski ou une villégiature hivernale. Amusez-vous en plein air. Essayez le snowtubing! Quelles que soient les activités que vous choisirez, prenez le temps de célébrer ensemble le jour de la Famille en Ontario.

Planifiez dès aujourd'hui vos activités pour le jour de la Famille. Vous trouverez une foule d'idées amusantes sur notre site Web, **ontariotravel.net/hiver**.

À GAUCHE : Figurines sculptées de Leslie Bailey. PHOTO : Elle Andra-Warner.



Des activités divertissantes. Faites vos réservations dès aujourd'hui, et prenez part aux innombrables festivals et spectacles fascinants que vous a préparés l'Ontario pour cet hiver!

LIENS

CI-DESSUS : On goûte au sirop d'érable, à Nepean.

NOVEMBRE

- Festival hivernal des lumières**
Niagara Falls, 3 novembre - 7 janvier
- First Light: 12 Trees of Christmas**
Toronto, 13 novembre - 10 décembre
- Irving Berlin's White Christmas**
Toronto, 20 novembre - 5 janvier

- Noël à Cambridge**
Cambridge, 30 novembre - 5 janvier

DÉCEMBRE

- Simcoe Christmas Panorama**
Simcoe, 1^{er} décembre - 6 janvier
- Country Christmas 2007**
Kitchener, 2, 9, 16, 23 décembre
- Christkindl Market**
Kitchener, 5-9 décembre
- Les lumières de Noël au Canada 2007**
Ottawa, 6 décembre - 6 janvier
- Toronto Motorcycle Show 2007**
Toronto, 7-9 décembre
- Festival international de hockey d'Ottawa - Coupe Capitale Bell**
Ottawa, 28 décembre - 1^{er} janvier
- Barrie's Downtown Countdown**
Barrie, 31 décembre
- Soirée du Nouvel An Canada**
Toronto, 31 décembre

NOVEMBRE

- Soirée du Nouvel An 2007**
Brampton, 31 décembre
- Oshawa Celebrates 2008**
Oshawa, 31 décembre
- Toronto Zoo's Annual New Year's Family Countdown**
Toronto, 31 décembre

JANVIER

- Wing Fest**
Lindsay, 8-26 janvier
- Festival du vin de glace de Niagara**
St. Catharines, 18-27 janvier
- Festival d'hiver 2008 de Hamilton**
Hamilton, 19 janvier - 3 février
- WinterCity**
Toronto, 25 janvier - 7 février
- Color, Ritmo & Tradicion '08 : Arts et spectacles contemporains d'Amérique latine**
London, 31 janvier - 7 février

FÉVRIER

- Warton Willie Festival 2008**
Warton, 1^{er}-3 février
- Ontario Winter Carnival Bon Soo 2008**
Sault Ste. Marie, 1^{er}-10 février
- Bal de Neige**
Ottawa, week-ends, 1^{er}-17 février

NOVEMBRE

- Barrie's Winterfest & Festival of Ice**
Barrie, 2 et 3 février
- WingDingInChing 2008**
Brampton, 3 février

- Love Winter**
Toronto, 9 février

- Winterfest**
Vaughan, 10 février

- Barry's Bay Timberfest 2008**
Barry's Bay, 14-17 février

- Dorset Snowball Winter Carnival**
Dorset, 15 et 16 février

- Championnat canadien de pêche sur glace 2008**
Sutton, 23 et 24 février

MARS

- Festival de l'érable de Bronte Creek**
Oakville, 1, 2, 8-16, 22, 23, 29, 30 mars
- Semaine de la musique canadienne**
Toronto, 5-8 mars
- Festival de l'érable de Warkworth**
Warkworth, 8 et 9 mars
- Semaine de relâche 2008 à la Tour CN**
Toronto, 8-16 mars
- Festival de l'érable de Purple Woods**
Oshawa, 8-16 mars



ontariotravel.net/hiver

Grande visibilité

Panorama saisonnier spectaculaire
Admirez un panorama spectaculaire dans le ciel bleu vif de l'hiver...

Venez découvrir...
Le frisson de faire quelques pas sur le plancher de verre à 1 122 pieds d'altitude, le 360, notre restaurant primé et le panorama spectaculaire de notre merveille du monde.

416-868-6937
www.cntower.ca
301, rue Front Ouest, Toronto ON, Canada

En vente ici
CityPass

LA TOUR CN TOWER Canada

À quoi bon jouer les oiseaux migrateurs cet hiver?

St. Catharines vous offre des activités à souhait : boutiques, cafés et bonnes tables, édifices historiques, galeries d'art, superbes promenades hivernales.

Pour recevoir notre guide d'information 2007 :
905.984.8882 poste 244 ou 1.800.305.5134
www.stcatharines.ca • tourism@stcatharines.ca

St. Catharines

Une ville toutes saisons

Frais et Dispos
visistcatharines.ca

À L'ENSEIGNE DU temps jaadis



DES TRADITIONS SÉCULAIRES

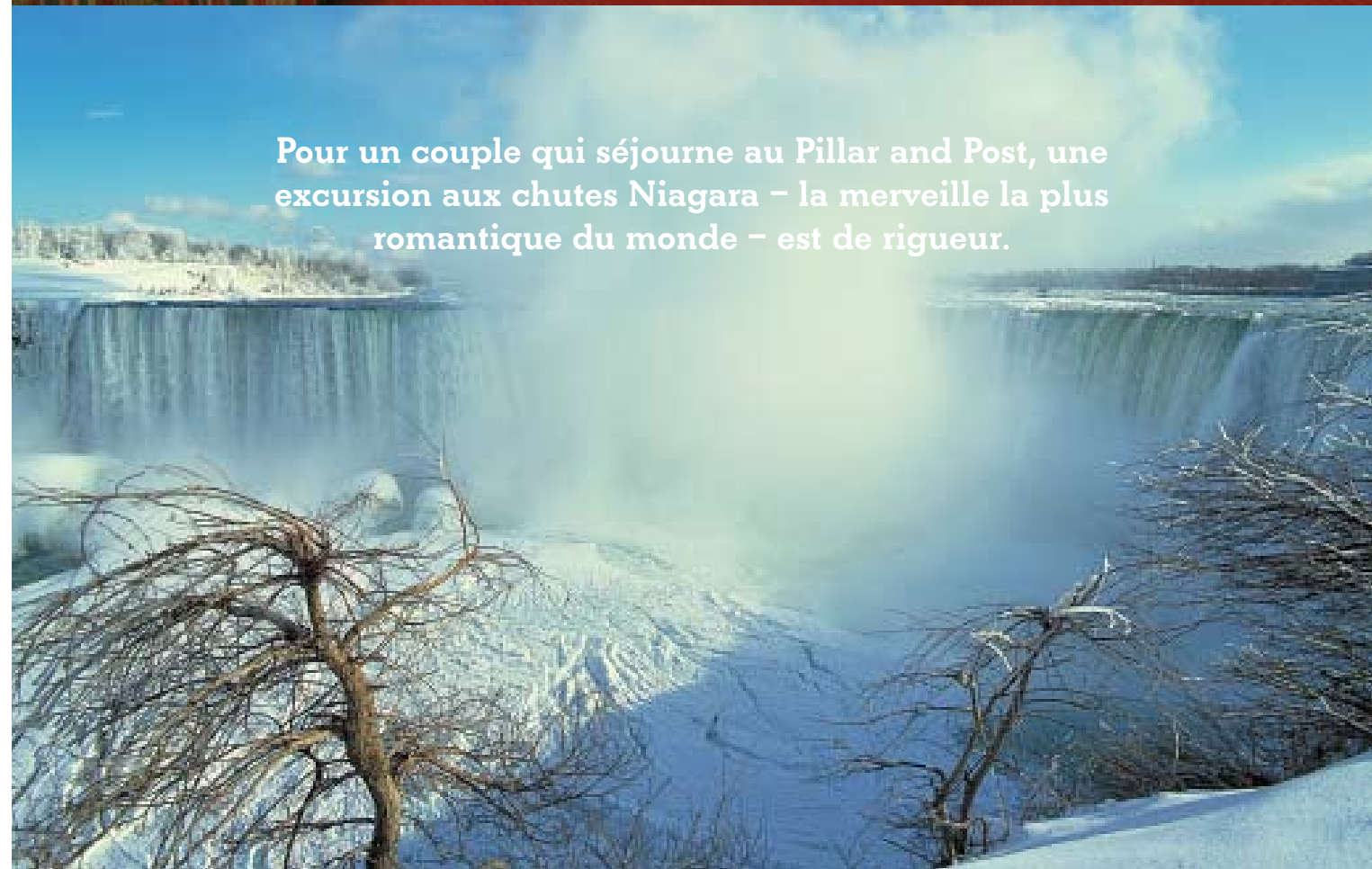
jointes à des commodités ultramodernes composent une formule d'hébergement irrésistible. Certaines auberges de l'Ontario qui étaient autrefois des fabriques et fonderies sont aujourd'hui de tranquilles lieux de détente, pourvus d'installations confortables et de chambres grand luxe. Nous avons retenu à votre intention trois de ces hôtelleries hospitalières, qui conjuguent harmonieusement passé et présent.

PILLAR AND POST

Ancienne conserverie de fruits datant de 1895, l'auberge Pillar and Post de Niagara-on-the-Lake est l'un des établissements les plus courus de la région de Niagara. Les quelque 120 chambres au décor élégant sont dotées d'un foyer, de lits à baldaquin et de baignoires à remous, ce qui a valu à l'établissement le titre de « Number One Country Inn in Canada » (meilleure auberge champêtre au Canada) et son inscription sur la prestigieuse liste d'or du *Condé Nast Traveler* en 2007. L'ambiance y est partout teintée d'histoire, depuis la brique des murs et l'ocre du carrelage jusqu'aux poutres et montants apparents.

Même la salle à manger, au nom évocateur de Cannery and Carriages, rappelle un mode de vie authentiquement victorien; le premier chef, Randy Dupuis, rend hommage au passé et au présent de la région dans un menu où figurent en bonne place des produits locaux.

SUR CETTE PAGE : Pillar and Post. **PHOTO :** Pillar and Post, Vintage Hotels, Niagara-on-the-Lake.
PAGE DE DROITE, DE HAUT EN BAS : Chambre de qualité supérieure, Pillar and Post; les chutes Niagara.



Pour un couple qui séjourne au Pillar and Post, une excursion aux chutes Niagara – la merveille la plus romantique du monde – est de rigueur.

Les clients du Pillar and Post ont tout loisir de clore leur séjour en beauté en allant se prélasser au 100 Fountain Spa, le spacieux (1 208 m²) centre beauté-santé de l'établissement.

IDLEWYLD INN

Nichée dans un paisible quartier de London, l'Idlewyld Inn voit enfin s'accomplir sa véritable vocation. Remontant à 1878, cette auberge victorienne a connu un illustre passé, sans égal dans le Sud-Ouest de l'Ontario : c'était la résidence de Charles Hyman. Qui donc, déjà? Prospère homme d'affaires, Charles Hyman avait été maire de London, ministre au gouvernement de Wilfrid Laurier, capitaine de l'équipe canadienne de cricket et sept fois champion de tennis. Quand vous saurez que, à lui tout seul, ce personnage a réussi à implanter le jeu de bridge au pays, vous mesurerez à quel point votre séjour à Idlewyld s'inscrit dans une histoire toujours actuelle.

Aujourd'hui, après des mois de rénovations, l'établissement peut être fier de ses 23 chambres et suites d'inspiration romantique, dont chacune possède un mobilier d'époque et offre à ses hôtes des petits extras tant prisés : boiseries sculptées à la main et antiquités véritables, Jacuzzis à deux places et truffes maison.

THE DEVONSHIRE INN ON THE LAKE

Ancienne fonderie des années 1870, la Devonshire Inn on the Lake de Wellington a été transformée en auberge de luxe

À DROITE : Salle à manger de l'Idlewyld Inn.
PHOTO : Brian Hillier.



donnant sur le lac, aux chambres attrayantes et à la cuisine succulente – pour les plus grands délices des visiteurs de goût qui séjournent dans le comté de Prince-Édouard.

Sise dans le pittoresque village de Wellington, l'auberge offre tout le confort d'un chez-soi pour qui veut explorer les attraits du Comté (comme disent les gens du lieu). Une belle flambée dans l'âtre reconforte ceux qui reviennent d'une visite chez les antiquaires, d'une randonnée à ski ou d'une tournée des vignobles environnants. Dans l'intimité de la salle à manger, un menu de cinq services met à l'honneur des aliments et des boissons de la région.

De l'auberge, on a une vue à couper le souffle sur le lac Ontario.

Huit chambres au décor raffiné présentent le calme d'une retraite, agrémenté par le va-et-vient des vagues à proximité. Le confort est à l'ordre du jour ici, et les clients peuvent s'entendre avec l'Indulgences Day Spa pour bénéficier de soins dans leurs chambres mêmes.

QUE POURRAIT-ON DÉSIRER DE PLUS?


Ces trois auberges de charme, au passé coloré, donnent une idée de tous les établissements au cachet historique qui vous attendent en Ontario. Vous avez le choix, il y en a une multitude, dans tous les coins de la province, et chacun vous attire par d'alléchants forfaits. **oed**



UNE SURPRISE EN FORME DE CŒUR!

Le 14 février, réinventez la Saint-Valentin en réservant une suite dans l'une des auberges paradisiaques de l'Ontario. Ravissez l'être cher au moyen d'un forfait d'une ou deux nuitées dans un cadre grand luxe, repas gastronomiques compris. Rendez-vous en ligne pour en savoir davantage.

Ontario's Finest Inns
ontariosfinestinn.com
1 800 340-INNS (4667)

A smiling man and woman are shown from the chest up, holding shopping bags and gifts. The man is wearing a light-colored jacket and a red and white patterned scarf. The woman is wearing a light-colored jacket and a colorful striped scarf. They are both smiling and looking towards the camera. The background is plain white.

SHOPPING

à perdre haleine

— PAR BARB & RON KROLL

C'EST QUE LA LISTE EST LONGUE : NOËL, MARIAGES, HÔTESSES, sans compter les anniversaires, des adultes comme des enfants. Où peut-on faire ses courses en toute quiétude, en rapportant des cadeaux inédits, qui feront la joie des destinataires?

Cette année, notre chasse aux trésors nous mènera dans des musées, galeries d'art et centres des sciences de l'Ontario. À Toronto, trois boutiques intéressantes sont voisines, à cinq minutes de marche les unes des autres.

La chaussure est reine dans la boutique-cadeau qui vous accueille au Musée Bata de la chaussure. Pour la fêve de mode, ce carré de soie multicolore sera parfait, surtout qu'il est piqué de minuscules reproductions de chaussures des collections du Musée. Nous apercevons une pelle à gâteau en acier inoxydable : en forme d'escarpin, son « talon » magnétisé en pierre du Rhin est amovible pour le lavage.



Assorti à un gâteau maison, nous avons là un cadeau inédit pour l'hôtesse d'une réception prochaine.

Prochain arrêt : le Musée de l'art céramique George R. Gardiner. Nous laissons notre encombrant attirail d'hiver au vestiaire gratuit, tout à côté de la lumineuse boutique moderne du hall. De précieux objets de verre et de céramique aux couleurs vives ou pastel, disposés sur des étagères blanches à la façon d'œuvres contemporaines, sont d'un attrait irrésistible. Toutes sortes d'assiettes, plateaux, chopes et bols décoratifs nous font envie! Mais il faut résister à la tentation et nous concentrer sur notre liste.

La diversité des beaux objets réalisés par des artistes et artisans ontariens nous impressionne. Nous rayons un des articles de notre liste en apercevant une théière de grès lustré à motif floral de Scott Barnim, de Dundas. « Les objets que fabrique Scott sont extrêmement populaires », commente la directrice adjointe de la boutique, April Walsh, en nous remettant sa biographie. « Nos clients aiment se renseigner sur les antécédents des artisans, leur expérience professionnelle et les expositions qu'ils ont à leur actif. »

Nous admirons les œuvres de la Torontoise Karin Pavey, virtuose de la glaçure, qui donne des cours au Musée. Notre regard est ensuite attiré par un superbe vase rouge et turquoise, de l'artiste Kayo O'Young de Kleinburg. Voilà un cadeau de noces tout à fait exclusif pour le couple figurant sur notre liste.



SUR CETTE PAGE, DE HAUT EN BAS : Des cadeaux exclusifs pour les amateurs au Musée Bata de la chaussure. **PHOTO** : Barb et Ron Kroll; théière émaillée de Scott Barnim, boutique-cadeau du Musée de l'art céramique George R. Gardiner. **PHOTO** : Barb et Ron Kroll. **PAGE DE DROITE, DE HAUT EN BAS** : Casque romain, à la boutique du ROM. **PHOTO** : Barb et Ron Kroll. En prospection à la boutique du ROM. **PHOTO** : © Musée royal de l'Ontario, 2007. Tous droits réservés.

Nous terminerons notre tournée en face, au Musée royal de l'Ontario (ROM). Au rez-de-chaussée de son étincelant nouveau pavillon, le Michael Lee-Chin Crystal, la boutique du ROM est une mine de trésors, recelant de cadeaux inusités à saveur internationale. Le thème de chaque étalage correspond à celui d'une salle du Musée : masques tribaux et gourdes décorées d'Afrique. Kimonos du Japon. Et des géodes en coupe, aux cristaux d'améthyste violets.

Un casque luisant, au panache écarlate, domine les objets de goût romain. Dans la vitrine égyptienne, une vendeuse ouvre un petit sarcophage sculpté, dévoilant une momie de bois, en partie couverte de gaze.

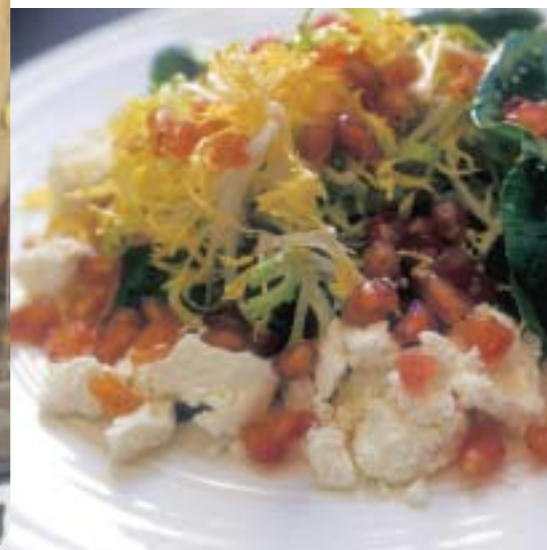
Enfin, nous repérons le présent rêvé pour le frère numismate qui figure sur notre liste. La trousse Dirty Old Coins renferme 10 authentiques monnaies anciennes, chacune âgée d'au moins 1 000 ans, outre une brosse, une loupe, des étuis ainsi que des directives pour l'identification, la restauration et l'évaluation des pièces.

Boutique entièrement consacrée aux cadeaux pour enfants, le ROM Kids Store ouvrira à l'hiver 2007-2008. Pour l'instant, une sélection d'articles est en vente à la boutique du Musée. Le choix est ardu. Opterons-nous pour ce gros insecte encadré, vert avec des reflets irisés? Pour





SUR CETTE PAGE, DE GAUCHE À DROITE : Du shopping pour le plaisir – cadeaux éducatifs au ROM. **PHOTO :** Barb et Ron Kroll; salade de laitue frisée au chèvre et vinaigrette à la grenade, restaurant de Jamie Kennedy, au Musée de l'art céramique George R. Gardiner. **PHOTO :** Barb et Ron Kroll.



le mammoth empaillé aux défenses recourbées format jouet? Mais pourquoi pas l'adorable macareux moine en peluche, qui glousse quand on le serre? On a la tête qui tourne devant la multiplicité des choix possibles à l'intention du petit garçon de quatre ans de notre liste.

Tirillés entre livres et jouets, nous voyons soudain une petite fille, en contemplation devant une reproduction de dinosaure. Un jeune garçon s'élanche vers l'étalage des dinosaures, saisit un tricératops d'une main et un brachiosaure de l'autre. « Rugissez, je vous l'ordonne! » gronde-t-il, en mettant face à face les deux spécimens de familles disparues, pour un dino-combat imaginaire. La décision est facile. Notre neveu se pâmera devant la réplique de l'allosaure.

Tout près, nous observons du coin de l'œil un article qui pourrait plaire à notre nièce qui aime tant la nature – six savonnettes de fabrication française, en forme d'œufs de rouge-gorge bleu clair tacheté de brun, blotties dans un coffret.

Un des avantages que présente le shopping dans un musée ou une galerie est qu'on y trouve souvent un café ou un restaurant. Notre déjeuner au restaurant de Jamie Kennedy, au Musée Gardiner, commence par une salade santé de laitue frisée au fromage de chèvre, parfumée d'une vinaigrette à la grenade. Du saumon mariné, nappé d'une sauce aux poivrons rouges rôtis et joliment disposé, compose un plat principal savoureux. Nous nous partageons une portion des exquis frites Yukon Gold de J. K., relevées d'un soupçon de mayonnaise au citron, et nous exclamons à tour de rôle sur nos trouvailles.

Et en prime? Une fois nos achats terminés, nous faisons tranquillement le tour des salles d'exposition. C'est la récompense d'une tâche accomplie haut la main. **o c b**

– Barb et Ron Kroll sont des rédacteurs touristiques dont les articles et photos paraissent dans des publications du monde entier de même que sur leur site Web axé sur la planification de voyage, à krolltravel.com

LIENS

Musée Bata de la chaussure
batashoemuseum.ca
416 979-7799

Musée de l'art céramique
George R. Gardiner
gardinermuseum.on.ca
416 586-8080

Musée royal de l'Ontario
rom.on.ca
416 586-8000

Association des musées de l'Ontario
museumsontario.com
1 866 662-8672

Association des galeries publiques
de l'Ontario
oag.org
416 598-0714

Réseau du patrimoine Voyageur
(musées du Nord de l'Ontario)
visitamuseum.com
705 594-1579

ontariotravel.net/hiver



Trouver le cadeau idéal ailleurs qu'à Toronto

D'après l'Association des musées de l'Ontario, il existe dans la province plus de 600 musées, galeries d'art et établissements culturels, dont la plupart tiennent des boutiques cadeaux. Les thèmes exploités sont aussi variés que les âges et intérêts des personnes que vous désirez gâter : archéologie, aviation, histoire, canoéisme, hockey, minéraux, bateaux, chemins de fer et faune, pour ne nommer que ceux-là.

À Ottawa, par exemple. Les petits raffolent des objets (dont un bon nombre à moins de 5 \$) en vente à la boutique du Musée canadien de la nature. Outre d'authentiques fossiles et des dinosaures en caoutchouc, y sont présentés un grand choix d'ouvrages sur la géologie et la nature, sur des sujets aussi variés que les chauve-souris et les porcs-épics.

Si votre liste d'achats compte un mordru d'histoire, ne manquez pas de vous rendre au Diefenbunker, Musée canadien de la guerre froide de Carp, à peu de distance à l'ouest d'Ottawa. Son Diefemporium, ouvert après les visites guidées et sur rendez-vous, offre des spécimens originaux de dosimètres, fabriqués à l'intention de l'armée pendant les années 1960. Les détecteurs de rayonnement à main, verts, or, jaunes et noirs, sont en forme de tube et coûtent 9,99 \$. La boutique vend également des jouets espions pour les enfants.

À Sudbury, Whizards, la boutique-cadeau de Science Nord, présente d'ingénieux jouets scientifiques, tels que gyroscopes et globes à sustentation magnétique. Les microbes géants, en peluche multicolore et illustrant différentes maladies – des ulcères à la grippe –, font

d'amusants cadeaux de convalescence. La boutique Big Nickel, à Terre dynamique, présente des géodes en coupe, des carillons éoliens en agate, ainsi que des pierres précieuses, cailloux et autres minéraux du Canada, à l'intention des géologues en herbe.

Les deux boutiques vendent des Inukshuks; des fragments de verre plein, taillés dans le Nord de l'Ontario, sont superposés pour former ces « hommes de pierre ». Symboles distinctifs, ces objets seront mis en vente lors des Jeux olympiques d'hiver 2010, comme souvenirs du Canada.



À DROITE : Inukshuk de verre taillé à la main. **PHOTO :** Barb et Ron Kroll.



aventure en raquettes

on est

vite

réchauffé!

— PAR JAMES SMEDLEY

MÊME AU GRAND SOLEIL DE L'APRÈS-MIDI, UN ANORAK

molletonné ne suffit pas à nous défendre contre le froid intense qui plane sur l'épaisse couche d'une neige toute neuve, mais je sais d'expérience qu'on se réchauffe très vite. Je marche sur les pas de ma femme, Francine, l'infatigable raquetteuse, en train de se frayer la voie dans un amoncellement de poudreuse fraîche. Francine s'est arrêtée là où la piste sort d'un bosquet d'épinettes enneigées, en surplomb des flots glacés de la rivière Old Woman. Sous la double action du soleil et de l'effort, nous détachons bientôt nos blousons et admirons la vallée qui s'étale en direction du lac Supérieur. Nous prêtons l'oreille aux rires de nos deux filles, qui se sont élancées sur la piste maintenant ouverte

SUR CETTE PAGE : Une raquetteuse minuscule se profile sur un flanc de colline hérissé de pins, relief caractéristique du littoral de nombreux lacs dans le Nord de l'Ontario.



CI-DESSUS : Francine chemine en neige profonde sur une pente dominant le lac Wawa.

pour nous rejoindre là-haut, dans un lieu inaccessible autrement qu'en raquettes, fait de nature sauvage et d'une paix hivernale impressionnante.

Nous sommes à peu de distance de la ville de Wawa, région où il tombe annuellement plus de 3 m de neige, ce qui, allié aux vastes étendues sauvages, offre d'innombrables destinations aux raquetteurs débutants. Francine chausse ses raquettes tous les jours ou à peu près. Contournant les falaises qui dominent Wawa, elle emprunte les couloirs des zones humides et les pistes qui sillonnent les pentes du parc Mr. Vallée pour traverser le lac Wawa, long de 8 km, où remonter les mille et un sentiers sinueux

qui sont littéralement à quelques pas de la ville. Pendant le week-end, je me joins à elle et à nos filles pour des excursions plus ambitieuses, dont le premier défi consiste à choisir une destination.

Pour la raquette, on songe tout naturellement aux sentiers de randonnée pédestre du Parc provincial du Lac Supérieur. Ces sentiers suivent un rivage accidenté, couvert d'une glace miroitante, ou nous font descendre dans des vallées de granit où peu de visiteurs se hasardent en hiver. Aujourd'hui, nous optons pour la piste Nokomis, une boucle de 5 km qui nous hissera jusqu'à des crêtes panoramiques, où nous côtoierons d'imposants pins rouges

tordus par les vents, sur les hauteurs du lac Supérieur et de sa baie Old Woman. Au bas de la falaise, nous cédon le passage à Islay, 11 ans, et Lillian, 9 ans, qui vont nous ouvrir la trace. L'épaisseur de la neige ne tarde pas à tempérer leur enthousiasme, mais elles vont de l'avant, se relayant en tête, où il faut lever haut le genou à chaque enjambée. C'est dans ce silencieux royaume des neiges que, lors d'excursions précédentes, nous avons frôlé des lapins, des orignaux, des renards, des lynx et même des loups. Les seuls animaux que nous apercevons aujourd'hui sont des écureuils et quelques gélinoites, mais même les enfants conviennent que les vues de la baie que

déploient les sommets de granit valent largement l'effort.

Nos filles font de la raquette depuis qu'elles savent marcher. Il faut dire que les raquettes d'aujourd'hui, robustes et légères dans leur cadre d'aluminium aux fixations fiables, sont beaucoup moins encombrantes que dans le passé, surtout pour les plus jeunes. Malgré tout, la dernière partie de la voie à tracer échoit aux parents. L'expédition conclue, c'est avec plaisir que notre petit groupe regagne la voiture. Sur le chemin de la maison, tenaillés par la faim, nous tombons vite d'accord : nos

quatre heures de piste font un excellent prétexte pour dîner à l'extérieur. Nous nous retrouvons sans tarder devant un feu qui flambe, un chocolat chaud à la main, en attendant de nous attaquer à un repas substantiel. La chaleur, la fatigue et la perspective d'être à nouveau comblés, voilà ce qui nous ramène chaque fois à cet endroit merveilleux, auquel seule la raquette donne accès. **ocd**

– James Smedley est un journaliste et photographe pigiste passionné de plein air. Il est chroniqueur touristique à la revue Ontario Out of Doors et réside à Wawa. Photo : James Smedley.

LIENS

Des pourvoyeurs de la région pourront vous aider à planifier votre excursion en raquettes. Pour de plus amples renseignements, consultez le site Grande aventure de plein air en Ontario ontariotravel.net/outdoors
1 800 268-3736

Ontario Parks
ontarioparks.com
1 888 ONT-PARK

ontariotravel.net/hiver

AUTRES SUGGESTIONS!



CI-DESSUS : Fin prêts pour passer la nuit au cœur du Parc provincial du Lac Supérieur.

LE CAMPING D'HIVER, POUR OU CONTRE


Pour qui aspire à vivre à son plus vrai la solitude hivernale, rien ne surpasse le camping dans une nature ensevelie sous la neige. Passer une nuit confortable au fond des bois en plein hiver, voilà le summum pour les aventuriers du plein air. On se construit un abri de neige, ou bien, une fois l'emplacement dégagé, on monte sa tente. Dans l'un comme dans l'autre cas, il faut de la dextérité et de l'expérience, sans parler d'un équipement performant et des provisions de base.

Pour ceux qui préfèrent se la couler plus douce, Wawa offre divers types d'hébergement qui assurent un répit bienvenu entre deux journées sur les pistes. La formule chalet de rondins avec cuisinette et foyer permet de préparer ses repas à sa guise; si l'on descend dans un hôtel, on explore à loisir les restaurants de l'endroit. On peut encore s'installer dans une des auberges ouvertes toute l'année. Dans la région, elles sont quelques-unes à prêter des raquettes, mais il vaut toujours mieux apporter son propre équipement. Les préposés de votre auberge ou le personnel du Centre d'information touristique de Wawa pourront vous suggérer des pistes à proximité, ce qui facilitera la planification de votre aventure autoguidée.

Wawa, Ontario

wawa.cc/Tourism.aspx

1 800 367-9292, poste 260



C'est congelé et nous
prenons la clé...
de l'Ontario
pour la
semaine de relâche.

À la page suivante,
vous trouverez
un choix de DIX
aventures familiales
pour le congé
de mars.

les naturalistes



4

Au Parc provincial du Ruisseau Bronte : Pour vous régaler des petites douceurs de la tradition, participez au festival de l'érable du Parc du Ruisseau Bronte; ouvert tous les jours pendant la semaine de relâche. Suivez les visites guidées dans une forêt à caractère historique, visitez la ferme et ses animaux et assistez à la fabrication du sirop dans la « baraque aux bonbons ». Dégustez ensuite des crêpes et autres friandises irrésistibles – toutes au sirop d'érable, ça va de soi.

Parc provincial du Ruisseau Bronte
OntarioParks.com
 905 827-6911

5



Stage West Theatre : Vous verrez les jeunes prendre goût aux feux de la rampe lors de ce camp de jour en art dramatique, qui aura lieu à Mississauga. Le camp « Be a Pop Star Idol » du Stage West Theatre donne aux apprentis rois et reines de la scène un aperçu d'un peu tous les arts du spectacle. Les enfants apprennent à jouer la comédie, à chanter et à danser, ainsi que les rudiments du costume et du maquillage; on leur donne même des conseils pour réussir une audition. Faith McMillan, qui s'était classée parmi les finalistes canadiennes du concours en 2003, dirige la section de chant cette année.

6



Lorraine Kimsa Theatre for Young People (LKTYP) : Les bambins y verront revivre sur scène les personnages de leurs contes préférés. Les très jeunes de quatre à huit ans adoreront *Love you Forever... and more Munsch*, en première mondiale au Lorraine Kimsa Theatre. On y annonce également une large gamme d'ateliers pour la famille en vue du congé de mars; prenez vite connaissance de ce qui est à l'affiche cette année.

7

Famous People Players : Classique torontois aujourd'hui réputé dans le monde entier, les spectacles à la lumière noire des Famous People Players remportent un succès monstre auprès des enfants. Ces productions uniques en leur genre sont interprétées par des comédiens ayant un retard de développement, qui se servent de personnages grandeur nature aux couleurs vives pour raconter une histoire sous un éclairage à la lumière noire. On prévoit toujours des spectacles supplémentaires pour la semaine de relâche; aussi ne manquez pas d'emmener les enfants applaudir cette troupe fantastique.

Stage West Theatre
stagewest.com
 1 800 668-9887

LKTYP
lktyp.ca
 416 363-5131

Famous People Players
fpp.org
 1 888 453-3385

les artistes

DES VILLÉGIATURES TRIÉES SUR LE VOLET

8

The Briars : Réputé pour son golf fabuleux, ce grand domaine champêtre offre, aux familles qui font relâche en mars, deux chambres pour le prix d'une dans son pavillon Bourchier. C'est justement le temps des sucres, et la promenade en charrette à travers l'érablière est une activité incontournable; de plus, vous pouvez être certains qu'il y aura du sirop d'érable au menu.

9

Hockley Valley Resort : Tant mieux pour les adeptes du ski et de la planche à neige! Mais pour ceux qui voudraient s'y mettre, Hockley Valley a prévu, pour les débutants, un forfait-relâche avec leçons comprises. Vous voyez, c'est encore en congé qu'on apprend le mieux!

10

Deerhurst Resort : On s'amusera ferme et il y aura des gâteries pour tous lors d'une excursion familiale à l'érablière de Deerhurst. Et puis, maman pourra s'offrir un gommage corporel à l'érable au centre beauté-santé.

The Briars, Jackson's Point
briars.ca
 1 800 465-2376

Hockley Valley Resort, Orangeville
hockley.com
 416 363-5490

Deerhurst Resort, Huntsville
deerhurstresort.com
 1 800 461-4393

LIEN

Resorts of Ontario
resortsofontario.com
 1 800 363-7227

ontariotravel.net/hiver

1

Science Nord/Terre dynamique : Accompagnez-les à Science Nord à la grande exposition scientifique *EauTravail : abreuvez-vous de science!* Vous aiguiserez leur appétit pour le savoir en parcourant cette exposition interactive d'envergure, qui explore tout ce qui, de près ou de loin, se rapporte à l'eau. Ils acquerront ensuite de l'expérience pratique en explorant le mur aux minéraux de Terre dynamique. Cette dernière activité donne aux enfants l'occasion de manipuler et d'identifier divers types de roches et de minéraux.



2

Centre des sciences de l'Ontario : En cette période de l'année, le Centre accueille des foules. On a prévu toutes sortes d'activités quotidiennes, aussi éducatives que divertissantes, que ce soit dans le cadre de démonstrations et expositions inédites ou de l'immense cinéma IMAX®. Pendant la semaine de relâche, profitez des horaires prolongés et d'un programme expressément conçu.



3

Musée des sciences et de la technologie du Canada : Scientifiques, astronautes et ingénieurs en herbe voudront à tout prix participer à l'un des camps d'initiation pratique aux sciences et à la technologie que le Musée organise. Cette semaine remplie d'activités passionnantes vise à éveiller l'intérêt des jeunes pour la science. Les places sont en nombre limité; il faut donc réserver bien à l'avance.

Science Nord/Terre dynamique
sciencenorth.on.ca
dynamicearth.ca
 1 800 461-4898

Centre des sciences de l'Ontario
ontariosciencecentre.ca
 1 888 696-1110

Musée des sciences et de la technologie du Canada
sciencetech.technomuses.ca
 1 866 442-4416

les scientifiques

SUR CETTE PAGE, DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE : Des enfants tendent le bras pour palper le mur aux minéraux de Terre dynamique. **PHOTO :** Science Nord; Festival du sirop d'érable du Parc du Ruisseau Bronte. **PHOTO :** BronteCreek.org; Interaction avec une salle d'écoute aux brillants coloris. **PHOTO :** Centre des sciences de l'Ontario. **PAGE DE DROITE, DE HAUT EN BAS :** Faith McMillan; Des enfants participent à un atelier dirigé par Allen MacInnis. **PHOTO :** Ted Simonett.



Pionniers

IL EST GRAND TEMPS DE VOUS FAMILIARISER AVEC LA PRÉCIEUSE

ceinture de verdure de l'Ontario, et le ski de fond représente le meilleur moyen de l'explorer. Tentez l'expérience d'une journée ou deux sur les pistes et voyez ce qu'il en est cet hiver. Quelle merveilleuse façon de retrouver la forme, d'activer la fonction cardiovasculaire et de mettre du rose à vos joues!

Albion Hills, à 8 km au nord de Bolton, propose un réseau de 26 km de pistes entretenues et de l'équipement de location pour les skieurs de tous niveaux. On s'y adonne aussi à la luge, à la raquette et au patin à glace. Cette destination hivernale peut donc combler les souhaits de tous les membres de la famille.

recherchés

Quelques leçons vous lanceront vite sur les pentes si vous optez pour le Highlands Nordic Cross-Country Skiing et son forfait spécial débutants, à Duntroon. La leçon d'une demi-heure coûte 35 \$ et vous apprendra l'essentiel : comment tomber et se relever en toute sécurité, outre les maintes astuces du ski à plat, du ski de descente et du ski de remontée, le tout comme un pro. Le forfait comprend une demi-journée sur les pistes et la location de l'équipement. Pour les braves qui cherchent toujours d'autres défis, le ski patin et la raquette figurent aussi au menu des activités disponibles au Highlands; on loue sur place l'équipement nécessaire pour toutes ces activités.

Vous êtes déjà équipé pour le ski de randonnée? Les adeptes aguerris trouveront le terrain idéal au Kortright Centre for Conservation, à Woodbridge. Attaquez-vous d'abord aux 16 km de pistes traditionnelles, non entretenues. Puis, après cette énergique séance sur les pistes, vous serez content de faire la pause au café du Centre, en savourant un bol bien chaud de sa soupe maison ou ses fameux samosas aux pois chiches. Les chiens sont bienvenus au Kortright, pourvu qu'ils soient tenus en laisse et demeurent à l'extérieur. Le bien-être de votre fidèle compagnon sera ainsi assuré. **ocd**



Cette région protégée en permanence suit le sentier Bruce de Niagara à Tobermory, et longe le Golden Horseshoe jusqu'au lac Rice. C'est une riche mosaïque de forêts, de fermes, de vignobles, de cours d'eau, de parcs et de zones humides créée pour protéger les écosystèmes fragiles qui s'y trouvent. On y incite aussi à respecter le principe consistant à « ne laisser aucune trace » lorsque l'on fait de la randonnée, du vélo, de l'escalade et du camping ou en observant la faune.

LIENS

Pour d'autres façons de découvrir la ceinture de verdure de l'Ontario, rendez-vous au site gov.on.ca/tourism et cliquez sur Ceinture de verdure, ou téléphonez au **1 800 268-3736**.

Albion Hills
Cross Country, Caledon
trca.on.ca
905 880-4855

Highlands Nordic Cross-Country Skiing, Duntroon
highlandsnordic.on.ca
1 800 263-5017

Kortright Centre for Conservation, Woodbridge
trca.on.ca
416 667-6295

ontariotravel.net/hiver

chaud-froid à la scandinave :

la formule par excellence pour « prendre les eaux » gagne l'Ontario

— PAR ANNE DIMON

VOUS ÊTES EN PLEIN AIR, ALANGUI

dans un bain bouillonnant, visage tourné vers les étoiles et yeux clos, vous sentez une douce brise vous caresser les joues. Vous commencez à vous détendre, corps et âme, totalement immergé dans l'instant présent. Au stade où la plupart des gens se diraient « Aaahh, ça, c'est la belle vie! », vous bondissez hors de la cuve pour vous plonger dans une autre, d'eau glacée cette fois. Ressorti avant même de grelotter, un solarium de relaxation vous fait signe. Vous vous prélassiez dans la tiédeur moelleuse de votre peignoir et laissez votre corps reprendre sa température normale. Pour en tirer le maximum de bienfait, il s'agit de refaire l'opération de trois à cinq fois. Un programme comparable à celui d'une journée dans un spa – mais vous n'êtes pas ici dans un spa ordinaire.

Le Scandinave Spa™ Blue Mountain – premier du genre en Ontario et pour adultes seulement – est une oasis du mieux-être, environnée de forêts à perte de vue et d'où rayonnent des sentiers invitants. Un complexe de pavillons de bois aux planchers radiants, chacun doté d'une cheminée massive au manteau de granit et décoré d'antiquités et d'œuvres modernes d'artisans de la région, tout cela crée une ambiance chaleureuse, évocatrice d'un pavillon de ski plutôt que d'un centre beauté-santé.

Au lieu de présenter un éventail de soins du corps et du visage, on met ici l'accent sur l'eau qui régénère. Pour optimiser les bienfaits thérapeutiques,

Dans un somptueux paysage d'hiver, le décor du Scandinave Spa™ Blue Mountain se fait aussi thérapeutique que les soins.

À GAUCHE : Les bains scandinaves au crépuscule, Le Scandinave Spa. PHOTO : Robert Burcher.

ESCAPADES SENSASS

la séquence suggérée vous fait passer d'une eau fumante – on a le choix entre trois piscines d'eau chaude, le sauna finlandais en cèdre et le bain de vapeur norvégien à l'eucalyptus – à un bassin ou à une cascade d'eau froide, puis à l'un des trois pavillons de relaxation. Le va-et-vient entre chaud et froid élève le rythme cardiaque, qui retombe ensuite au repos après 15 ou 20 minutes de détente. On refait le circuit de trois à cinq fois. C'est à chacun des cycles une expérience distincte.

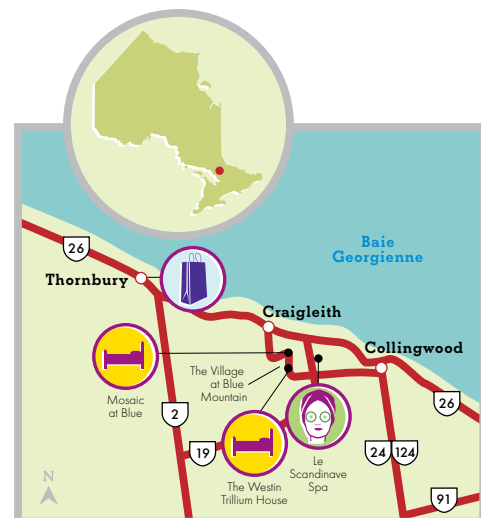
On recommande une visite d'au moins deux heures et, pour une détente totale, on peut la prolonger pendant une bonne partie de la journée. Apportez-vous de la lecture, commandez un casse-croûte appétissant au bistro du spa, faites la sieste dans la salle de repos, offrez-vous un massage de 60 ou 90 minutes et laissez-vous envahir par la sérénité de la nature environnante. Vous verrez que cette alternance chaud-froid est souveraine. **ocd**

– Anne Dimon est une chroniqueuse qui s'intéresse au mieux-être et aux spas; elle est aussi éditrice-fondatrice de traveltowellness.com



Faites de votre séjour au spa une escapade d'une nuitée au Mosaic, le nouveau complexe de Blue Mountain.

SUR CETTE PAGE, DE HAUT EN BAS : Cascade thermale, Le Scandinave. **PHOTO :** Robert Burcher; Une chambre au Mosaic. **PHOTO :** Blue Mountain Resorts Ltd. **PAGE DE DROITE, EN BAS :** The Westin Trillium House en façade. **PHOTO :** The Westin Trillium House, Blue Mountain.



DES LOISIRS THÉRAPEUTIQUES... À LEUR FAÇON

Le village riverain de Thornbury fait partie de l'agglomération de Blue Mountains, et c'est l'endroit idéal pour se ressourcer par la flânerie. Vous explorerez avec intérêt la boutique Furbelow's and Tigs pour ses vêtements féminins haut de gamme, le Studio 16 pour ses bijoux et articles-cadeaux, et The Blue Water Gallery pour les œuvres d'artistes de la région qui y sont exposées. Le shopping fouette l'appétit, et vous serez contente de vous attabler au Largo et de commander une de ses spécialités de poisson, face au spectacle du port. D'autres boutiques fabuleuses se côtoient au Village at Blue : Sugar Shack Gift & Pantry présente des articles de décoration, et Echo Trends propose des cadeaux et des accessoires juste pour soi. Bien entendu, plusieurs autres abondent en vêtements de sport qui vous tiendront bien au chaud pendant que vous musarderez dans les rues de ce joli petit village.

Grey County Tourism
visitgrey.ca
1 877 733-4739

AUTRES SUGGESTIONS!



LIENS



The Village at Blue Mountain
bluemountain.ca
1 877 445-0231

Le Scandinave Spa™
scandinaveblue.com
1 877 988-8484

The Westin Trillium House
westin.com/bluemountain
705 443-8080

Mosaic at Blue
bluemountain.ca
1 888 696-2583

ontariotravel.net/hiver

À la conquête du Château

À Ottawa, un hôtel légendaire vous convie à un interlude

hivernal loin du quotidien

— PAR NEIL BEAUDRY

J'AI TOUJOURS AIMÉ LES TRAINS.

Et les châteaux m'ont toujours intrigué. Un petit voyage à Ottawa m'offrait donc l'évasion tout indiquée.

Mon affection pour les trains est née le plus naturellement du monde. J'ai grandi à l'époque où, dans ma ville natale, un train rutilant entrait majestueusement en gare tous les jours, avant de poursuivre sa route jusqu'à Vancouver; c'était l'âge d'or du chemin de fer. Il n'est donc pas étonnant que la perspective d'une visite à Ottawa, récemment, m'ait comblé d'enthousiasme : voyager à bord de VIA Rail et séjourner au fabuleux Fairmont Château Laurier allaient me faire revivre les deux traditions canadiennes de mes souvenirs.

En classe VIA 1, tout le monde semble savourer le plaisir pur et simple du voyage en train. Installé dans un spacieux fauteuil bien rembourré, dans un wagon d'une luxueuse élégance, je regarde défiler des paysages de carte postale par les immenses fenêtres. Au menu, des plats de la région. Je choisis les crêpes à la française, garnies de pêches et de cerises et arrosées de sirop d'érable. Quel délice! Du chocolat chaud pour terminer et un service impeccable, y compris des serviettes tièdes, complètent le tableau. Décidément, la vie à bord ne manque pas d'attrait.

Arrivé à Ottawa, je descends au mythique Fairmont Château Laurier, qui célèbre son 95^e anniversaire. Pendant trois jours, ce sera ma demeure, mon sanctuaire, mon château! Construit en 1912 et de style Renaissance,

À GAUCHE : Le Fairmont Château Laurier.
PHOTO : Fairmont Château Laurier.

le Château est l'un des plus imposants hôtels ferroviaires du Canada. Favori des monarques et des célébrités, il s'élève telle une forteresse, au bord du canal Rideau.

La composition architecturale de l'ensemble est éblouissante, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. C'est un plaisir d'en faire le tour.

Aux étages supérieurs, un grand nombre de chambres offrent une vue impressionnante de la Colline du Parlement, juste à côté, dont les édifices aux pinacles et tourelles gothiques évoquent un paysage de conte de fée. Du Château, situé près du canal Rideau qui a 175 ans d'histoire, on se rend facilement à pied au Marché By et au centre commercial Rideau. Un éventail de lieux artistiques et culturels se trouvent également à proximité, tels le Centre national des Arts et le Musée de la monnaie. Mais j'aurai tout le temps voulu pour explorer musées et galeries. Ce soir, je vais me régaler dans un excellent bistro, recommandé par le concierge des services exclusifs Or du Fairmont.

Mon goût pour l'exploration sera comblé les jours suivants. Je visite, entre



autres, le Musée des beaux-arts du Canada, le plus remarquable du pays, qui est une œuvre d'art en soi avec son vaste hall lumineux, ses cours intérieures et ses aménagements paysagers. Comme le Musée est à deux minutes du Marché By, je me permets de déjeuner tard, dans un café où les murs sont tapissés de tableaux et les conversations, des plus animées. Après m'être baladé le reste de l'après-midi dans les rues de ce quartier historique, je ne résiste pas à l'envie de prendre une bouchée dans un BeaverTails.

J'entre ensuite au Musée canadien de la guerre. Nul besoin d'être historien pour se laisser toucher par les récits qui documentent la contribution militaire du Canada, aussi bien en temps de guerre que dans les opérations de maintien de la paix. Dans la Salle de la Régénération, je passe des moments bouleversants, ce qui témoigne du talent des concepteurs du Musée.

Un des attraits d'Ottawa, c'est sa façon de célébrer les joies de l'hiver. Et les célébrations atteignent leur point culminant durant le Bal de neige, festival

UN LONG SÉJOUR : YOUSUF KARSH

La chambre 358 du Fairmont Château Laurier est devenue la « suite Karsh » en hommage à Yousuf Karsh, un des portraitistes les plus accomplis et les plus célèbres de tous les temps. Son talent a attiré l'attention de nombreuses célébrités, mais il a réellement pris sa place dans l'histoire en 1941 lorsqu'il a photographié Winston Churchill, alors en visite à Ottawa. Ce portrait de Churchill est l'une des images les plus souvent diffusées dans l'histoire de la photographie. C'est l'une des sept œuvres signées que Karsh et sa femme, Estrellita, ont offertes à l'hôtel lorsqu'ils ont quitté ce lieu, qui avait été leur port d'attache pendant 18 ans (1980-1998). Le portrait orne maintenant la salle de lecture, près du grand hall.

À DROITE : Winston Churchill (1874-1965), photographié par Yousuf Karsh. PHOTO : © Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa, don de l'artiste, Ottawa, 1989.



d'hiver annuel de la capitale. Le joyau du Bal de neige, c'est la patinoire du canal Rideau, la plus grande du monde – 7,8 km de long. Je chausse mes patins (si vous n'en avez pas, le Château vous en trouvera une paire à louer) et je me lance à la conquête de cette piste à perte de vue. Tout un exploit!

Lorsqu'enfin, exténué, j'aborde le dernier tournant, la vue de l'immense Château qui scintille au loin me redonne de l'allant. Je remonte à l'hôtel, où le concierge m'accueille d'un « Bienvenue chez vous, Monsieur Beaudry ». Une boisson chaude au charmant bar salon Zoé, un des restaurants du Château, clôt à la perfection cette soirée revigorante, couronnement de trois journées d'activités stimulantes pour le corps, l'âme et l'esprit. **oCD**

– Neil Beaudry est né et a grandi dans la vallée de l'Ontario; il voyage beaucoup et revient à Ottawa le plus souvent possible.

CI-DESSOUS : Le Bal de neige, sculptures de glace.

ACCOLADES AU CHÂTEAU

Liste d'or du **Condé Nast Traveler 2007**
(Les meilleurs établissements hôteliers du monde)

Travel + Leisure Award Winner 2007
(Les 500 meilleurs hôtels du monde)



UNE COÏNCIDENCE TITANESQUE

L'inauguration du Château Laurier fut retardée par suite de la mort tragique du président de la Grand Trunk Railway, Charles Melville Hays, lors du naufrage du Titanic. Dès que la nouvelle fut confirmée, on annula tous les préparatifs. L'hôtel ouvrit ses portes sans aucune cérémonie le 12 juin 1912, et le premier ministre du Canada, Sir Wilfrid Laurier, premier Canadien français à occuper ce poste, apposa simplement sa signature dans le registre en tant que client inaugural.

À METTRE À VOTRE AGENDA

Bal de neige
Week-ends, 1^{er} – 17 février
winterlude.gc.ca
1 800 704-8227



LIENS

Fairmont Château Laurier
fairmont.com/Laurier
613 241-1414

Tourisme Ottawa
ottawaturism.ca
613 237-5150

VIA Rail
viarail.ca
1 888 VIA-RAIL (842-7245)

ontariotravel.net/hiver



La nature

EN PLEINE VILLE

Lacez vos patins et venez à Ottawa pour prendre une bouffée d'air frais sur le canal Rideau, la plus grande patinoire du monde et le cadre spectaculaire des célébrations du Bal de Neige. Visitez les musées, galeries et sites nationaux impressionnants. Magasinez dans les boutiques à la mode du marché By. Puis, à la fin de la journée, permettez-vous les plaisirs de la gastronomie, des divertissements et de la vie nocturne. Venez profiter de l'hiver à Ottawa! **Téléphonez ou cliquez pour obtenir des renseignements et pour réserver votre escapade.**

Ne manquez pas le Bal de Neige, les week-ends, du 1^{er} au 17 février 2008.



Musée canadien des civilisations



Marché By

Ottawa
ONTARIO CANADA

1-888-OTTAWA-8 WWW.TOURISMEOTTAWA.CA



© Marque de commerce Visa International Service Association; Visa Canada est un usager licencié.

Sheraton Fallsview

HOTEL & CONFERENCE CENTRE

Vous êtes ici chez vous

Renouez les liens grâce aux forfaits d'évasion de Sheraton, qui vous permettent d'admirer plus facilement les joyaux cachés de Niagara tout en passant plus de moments privilégiés ensemble. Parce que vous ne faites pas que séjourner ici. Vous êtes ici chez vous.

www.fallsview.com/ontario 1-800-267-8439

6755 boul. Fallsview, Niagara Falls (Ontario)
STARWOOD PREFERRED GUEST

SuiteDreams.com

Cartier Place

SUITE HOTEL

Taux spéciaux pour escapades d'hiver

- 250 suites luxueuses
- Suites V.I.P. avec bain tourbillon
- Salles de banquets
- Piscine intérieure
- Bain tourbillon, bain sauna, salle d'exercice et de jeu, terrasse et un terrain de jeu, et jeu de galets

Nous sommes situés près du canal Rideau et de la chic rue Elgin

180, rue Cooper
T : 613-236-5000 F : 613-238-3842
Service de réservations : 1-800-236-8399

Profitez du plein air

Pour d'intéressants forfaits plein air, consultez ontariotravel.net/outdoor

NULLE PART AILLEURS



entre filles

ESCAPADE SOUL SISTERS

Le forfait comprend :

- l'hébergement pour quatre personnes
- trois repas par jour
- un choix d'activités
- à compter de 159 \$ par personne par nuitée, minimum : 4 personnes

Les prix, avant taxes et pourboires, sont sujets à modification.

LIEN

The Briars, villégiature et spa

briars.ca

1 800 465-2376

ontariotravel.net/getaway

ON N'A PLUS LE TEMPS DE VOIR SES COPINES, MAINTENANT? Allons donc, un petit courriel fera mousser l'agrément d'un répit bien mérité dans un spa de rêve : le Briars. Voilà une occasion en or de recharger vos batteries et de resserrer les liens avec vos meilleures amies. À votre arrivée, enfiler le peignoir douillet qui vous attend – il est à vous pour la durée de votre séjour – et délectez-vous des amuse-gueule de circonstance. Vous pourrez ensuite bavarder toute la soirée dans votre chalet ou votre pavillon. Vos journées seront bien remplies : d'énergisants soins beauté-santé, trois repas délicieux et toute une gamme d'activités. Qu'il s'agisse de promenades guidées ou de séances de yoga, tout est thérapeutique! **oed**

CI-DESSUS : Un séjour au spa resserre les liens d'amitié. **PHOTO** : The Briars, villégiature et spa.

L'Ontario, chemins de découverte peut vous aider à tirer le maximum de vos vacances. Que vous ayez déjà décidé des lieux à visiter ou que vous soyez à la recherche de suggestions, voici quelques sources d'information précises qui faciliteront la planification de votre escapade hivernale en Ontario. Nous sommes à votre disposition sur le Web ou au téléphone, nuit et jour, sept jours sur sept, pour vous fournir des renseignements – météo, travaux routiers ou conseils de voyage. N'hésitez donc pas à faire appel à nos sympathiques conseillers au **1 800 268-3736** ou à consulter notre guide d'activités interrogeable à **ontariotravel.net**.



LIENS

ONTARIOTRAVEL.NET

Ce site Web est LA source à consulter pour une expérience authentiquement ontarienne. Outre des suggestions de destinations, vous y trouverez des conseils pour planifier vos vacances. Envoyez une carte postale électronique. Vérifiez les prévisions météorologiques. Étudiez des cartes. Découvrez les nouveautés touristiques. Abonnez-vous à *l'ontario*.

PLEIN AIR EN ONTARIO

Envie d'une escapade hivernale en Ontario? Pour en savoir plus sur le ski, le surf des neiges, la glissade sur chambre à air, le traîneau à chiens, etc., consultez **ontariooutdoor.com**. Une grande variété de forfaits est offerte pour de nombreuses destinations d'hiver très prisées de la province.

MOTONEIGE ONTARIO

Vous prévoyez partir en motoneige cet hiver? Consultez **ontariotravel.net/motoneige**. Vous y trouverez toute l'information qu'il vous faut sur l'hébergement, les sentiers et l'enneigement, plus des conseils de voyage.

DESTINATIONS DE CHOIX

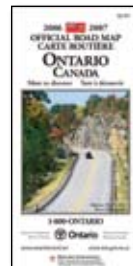
Une cuisine locale savoureuse et une foule d'activités plus revigorantes les unes que les autres vous attendent en Ontario cet hiver. Visitez **ontariotravel.net/getaway**

PÊCHE ONTARIO

Pêcheurs, ne laissez pas la glace refroidir votre enthousiasme. Consultez **gofishinontario.com** pour connaître les nombreux forfaits disponibles et planifier votre prochaine sortie de pêche.

CARTE ROUTIÈRE DE L'ONTARIO

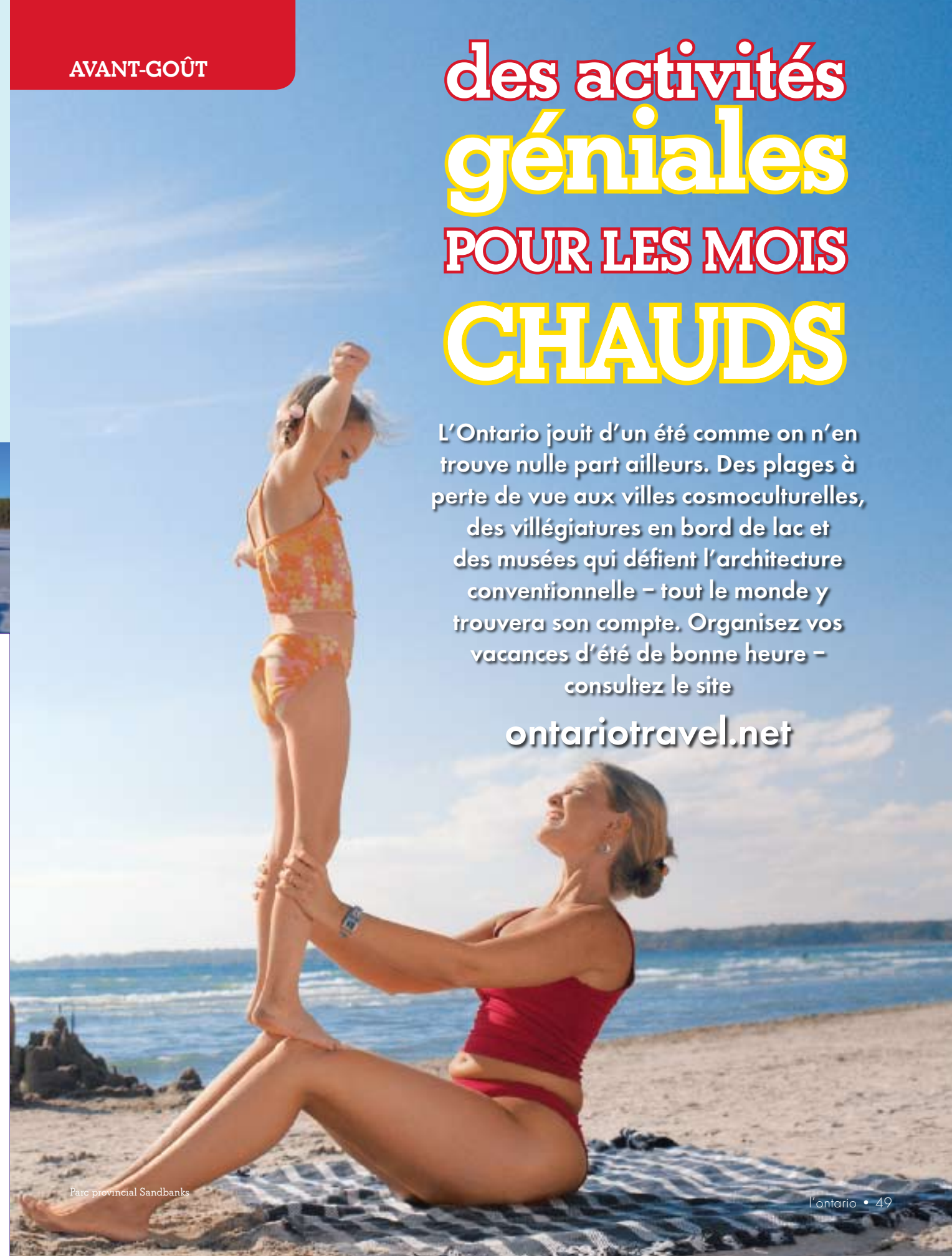
Assurez-vous d'avoir la dernière édition de la carte routière officielle de l'Ontario. Pour l'obtenir, visitez le site **ontariotravel.net** ou téléphonez au **1 800 268-3736**.



des activités géniales POUR LES MOIS CHAUDS

L'Ontario jouit d'un été comme on n'en trouve nulle part ailleurs. Des plages à perte de vue aux villes cosmoculturelles, des villégiatures en bord de lac et des musées qui défient l'architecture conventionnelle – tout le monde y trouvera son compte. Organisez vos vacances d'été de bonne heure – consultez le site

ontariotravel.net



Consultez le personnel averti de nos 18 centres d'information touristique. Il se fera un plaisir de vous aider à planifier votre escapade en Ontario. Un ou plusieurs services additionnels peuvent être disponibles selon le cas, tels que bureau de change, vente de laissez-passer pour diverses attractions et boutique de souvenirs. Un certain nombre de centres sont aussi dotés d'une aire de jeu ou de pique-nique.

Les centres sont généralement ouverts tous les jours de 8 h 30 à 17 h, sauf à Noël et le Jour de l'An. Durant la haute saison, de mai à août, la plupart prolongent leurs heures et restent ouverts de 8 h à 20 h. Avant de vous y rendre, confirmez les heures d'ouverture par téléphone (en communiquant directement avec le centre ou en appelant au **1 800 268-3736**) ou sur Internet, au **ontariotravel.net**



Fort Frances (\$)

Pont international de Fort Frances
400, av. Central, P9A 1X8
Tél. : 807 274-7566
Télé. : 807 274-7870

Niagara Falls (\$)

Pont Rainbow
5355, av. Stanley, L2E 7C2
Tél. : 905 358-3221
Télé. : 905 358-6441

St. Catharines (\$)

QEV en dir. ouest, à l'extrémité est de
Garden City Skyway
RR 4, Niagara-on-the-Lake, L0S 1J0
Tél. : 905 684-6354
Télé. : 905 684-3634

Sarnia (\$)

Pont Blue Water
1455, boul. Venetian, N7T 7W7
Tél. : 519 344-7403
Télé. : 519 332-4576

Sault Ste. Marie (\$)

Pont international de Sault Ste. Marie
261, rue Queen ouest, P6A 1A3
Tél. : 705 945-6941
Télé. : 705 945-6943

Toronto L'Atrium sur Bay (\$)

20, rue Dundas ouest
Adresse postale : C. P. 162, 595, rue Bay, Toronto
(Ontario), M5G 2C2
Tél. : 416 314-5900
Télé. : 416 314-5901

Windsor Huron (\$)

Pont Ambassador
1235 Huron Church Rd., N9C 2K6
Tél. : 519 973-1310
Télé. : 519 973-1313

Windsor Park (\$)

Tunnel entre Detroit et Windsor
110, rue Park est, N9A 3A9
Tél. : 519 973-1338
Télé. : 519 973-1341

CENTRES OUVERTS TOUTE L'ANNÉE

Barrie

(à la croisée de l'aut. 400 et de Maplevue Dr.)
21 Maplevue Dr. East, L4N 9H5
Tél. : 705 725-7280
Sans frais : 1 800 567-1140
Télé. : 705 725-7285

Cornwall (\$)

Pont international Seaway
903, av. Brookdale, K6J 4P3
Tél. : 613 933-2420
Télé. : 613 933-3387

Fort Erie (\$)

Pont Peace, dans le Ontario Welcome Centre
350, rue Bertie, bur. 1, L2A 6S6
Tél. : 905 871-3505
Télé. : 905 871-6461

CENTRES SAISONNIERS

(DE MAI À OCTOBRE)

Hawkesbury

777, aut. 417, RR 1
Chute-à-Blondeau, K0B 1B0
Tél. : 613 674-2000
Télé. : 613 674-2689

Lansdowne

700, route 137 (île Hill)
RR 1, Lansdowne, K0E 110
Tél. : 613 659-2108
Télé. : 613 659-2102

Kenora

Route 17, à la frontière du Manitoba
c/s poste restante, Keewatin, P0X 1C0
Tél. : 807 468-2495
Télé. : 204 349-8339

Lancaster

20806 County Rd. 2, à la hauteur de
l'aut. 401
RR 1, K0C 1N0
Tél. : 613 347-3498
Télé. : 613 347-3435

Pigeon River

7671, route 61
Neebing, P7L 0A2
Tél. : 807 964-2094
Télé. : 807 964-2029

Prescott

1033, route 16
C. P. 1600, K0E 1T0
Tél. : 613 925-3346
Télé. : 613 925-1462

Rainy River

201, av. Atwood
C. P. 100, P0W 110
Tél. : 807 852-4449
Télé. : 807 852-3124

(\$) Bureau de change sur place



? Indique l'emplacement des centres d'information touristique de l'Ontario. Adresses ci-contre. Les renseignements étaient exacts au moment d'aller sous presse.



**DÉCOUVREZ DES
FORFAITS ALLÉCHANTS**
ontarioholidayinn.ca



Quelle que soit votre destination ou la raison de votre voyage, nous vous proposons le lieu de séjour idéal.

- Barrie-Hotel & Conference Centre (Hôtel et Centre de Conférence) ★
- Burlington-Hotel & Conference Center (Hôtel et Centre de Conférence) ★
- Cambridge-Hespeler Galt ★
- Collingwood - Blue Mountain ▲
- Fort Erie/Niagara Convention Centre (Centre des Congrès) ★
- Guelph ★
- Guelph ▲
- Hamilton-Stoney Creek ●
- Kingston-Waterfront (Riverain) ★
- Kitchener-Waterloo Conf. Ctr. (Centre des Congrès) ★
- London ▼

- Mississauga ■
- Oakville (Centre) ★
- Oakville @ Bronte +
- Ottawa-Downtown (Centre-ville) ▼
- Ottawa-Kanata +
- Peterborough-Waterfront (Riverain) ★
- Sarnia ★
- Sault Ste. Marie-Waterfront (Riverain) ★
- St. Catharines-Niagara ★
- Sudbury ★
- Toronto - Downtown (Centre-ville) ●

- Toronto - Midtown ★
- Toronto-Airport Area/Dixie Rd (Aéroport/Dixie Rd) ●
- Toronto-Airport East (Aéroport Est) ★
- Toronto-East (Est) ●
- Toronto-Int'l Airport (Aéroport Int'l) ■
- Toronto-Mississauga ★
- Toronto-North York ●
- Toronto-On King (Centre-ville) ★
- Toronto-West (Ouest) ★
- Toronto-Yorkdale ★
- Whitby ●



**Les enfants mangent et
séjourment gratuitement***

★ dénote les hôtels Holiday Inn[®]. ▼ dénote les hôtels Holiday Inn[®] Hotel & Suites. ■ dénote les hôtels Holiday Inn Select[®]. + dénote les hôtels Holiday Inn Select[®] Hotel & Suites. ● dénote les hôtels Holiday Inn Express[®]. ▲ dénote les hôtels Holiday Inn Express[®] Hotel & Suites. *Le programme Les enfants mangent et séjourment gratuitement est disponible dans les hôtels Holiday Inn[®] et Holiday Inn Select[®] au Canada et aux É.-U. et est offert aux enfants de 12 ans et moins qui mangent dans le restaurant de l'hôtel à partir du menu pour enfants et lorsqu'ils sont accompagnés d'un parent qui commande à partir du menu régulier, pour les clients enregistrés seulement. Limite de 4 enfants par repas familial. Non offert avec le service en chambre ni avec les tarifs négociés pour les groupes de 10 personnes ou plus, les tarifs de l'industrie ou d'employés. Les enfants de 19 ans et moins séjourment gratuitement lorsqu'ils partagent la chambre de leurs parents ou de leur tuteur. Des frais pour lit d'appoint pourraient s'appliquer. Il s'agit d'une liste partielle des hôtels de l'Ontario. Pour une liste complète des hôtels Holiday Inn et Holiday Inn Express de l'Ontario, rendez-vous sur le site ontarioholidayinn.ca. Vous devez être membre du Priority Club et avoir une alliance de fidélisation préférée pour accumuler des milles. Pour accumuler des milles de récompense AIR MILES[®]+, vous devez être un adhérent canadien du programme de milles de récompense AIR MILES[®]+ et avoir une alliance de fidélisation préférée à ce programme. Pour obtenir une liste des lignes aériennes participantes, des renseignements supplémentaires sur l'offre et les conditions et modalités du Priority Club, rendez-vous à www.priorityclub.com ou composez le 1-888-211-9874. [®]Aéropian est une marque déposée d'Air Canada LP. [®]+ Marques de commerce de AIR MILES International Trading B.V. employées en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et InterContinental Hotels Group. ©2007 InterContinental Hotels Group. Tous droits réservés. La plupart des hôtels sont des propriétés indépendantes et/ou sont exploités individuellement. 2007PROVGUIDE